	第六条	第五条	第四条	第三条	第二条	第一条	前 文			(略	◎投資
スリ・								Ħ		(略称)?	の促進
ランカとの投資保護協定	補償に関する待遇	投資財産の保護及び保障等	裁判を受ける権利に関する待遇	投資財産、事業活動等に関する待遇	投資の許可	用語の定義		次	昭和五十七年 八 月 七 日 効 昭和五十七年 七 月二十日 公 昭和五十七年 七 月二十日 公 昭和五十七年 三 月 一 日 コ 昭和五十七年 三 月 一 日 コ	スリ・ランカとの投資保護協定	◎投資の促進及び保護に関する日本国とスリ・ランカ民主社会主義共和国との間の協定
一三五三	ーミナー	一三五九	一三五九	一三五七	一三五七	一三五五	一三五五	ページ	効力発生 (条約第十号並びに外務省 にの閣議決定 北准の閣議決定 た示第二四八号及び二四 九号)		協定

ス	イリ・ランカとの投資保護協定	一三五四
第 七 条	権利又は請求権の移転等の承認	一 三 天 一
第八条	支払、送金等の自由の保証等	1 = 1 = 1
第九条	協定の効力発生前に取得された投資財産等の取扱い	1 ==+<==1
第 十 条	協定と外交関係、領事関係の有無との関係	1 = 1
第十一条	投資紛争の調定又は仲裁への付託	二十三
第十二条	実質的な利益を有する会社の待遇	一三六四
第十三条	協議、仲裁	一三六五
第十四条	投資活動を行うための相手国の国民の入国等についての好意的考慮	1 三六六
第十五条	著作権及び工業所有権の取扱	一三六六
第十六条	批准、効力発生、有効期間及び終了	一三六七
末 文		一三六八
合意された	合意された議事録	一三七五

	義 用 語 の 定						前	
 (b) 金銭債権及び金銭的価値を有する契約に基づく給付の請 (a) 株式及びその他の形態の会社の持分 	へう。 (1) 「投資財産」とは、次のものを含むすべての種類の資産を この協定の適用上、	第一条	次のとおり協定した。	技術の交流を促すこととなることを認識して、投資の促進及び保護が、両国の経済を利するように資本及び	のための良好な条件を作り出すことを意図し、ぞれの国の国民及び会社による他方の国の領域内における投資のとすること並びに投資財産の保護を図ることを通じて、それ投資及び投資に関連する事業活動についての待遇を良好なも	両国間の経済的協力を強化することを希望し、	日本国及びスリ・ランカ民主社会主義共和国は、	社会主義共和国との間の協定投資の促進及び保護に関する日本国とスリ・ランカ民主
 (a) shares and other types of holding of companies; (b) claims to money or to any performance 	For the purposes of the present Agreement: (1) The term "investments" comprises every kind of asset including:	Article 1	Have agreed as follows:	Recognizing that the promotion and protection of investment will stimulate the flow of capital and technology for the benefit of the economies of the two countries,	Intending to create favourable conditions for investment by nationals and companies of each country within the territory of the other country, by means of the favourable treatment for investment and business activities in connection therewith and the protection of investments, and	Desirous of strengthening economic cooper- ation between the two countries,	Japan and the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka,	AGREEMENT BETWEEN JAPAN AND THE DEMOCRATIC SOCIALIST REPUBLIC OF SRI LANKA CONCERNING THE PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENT

スリ・ランカとの投資保護協定

一三五五

- 2	体も	(4) 有	(b)	(3) (a)	(2) 子	(e)	(d)	(c)		
れる。 内に住所を有する会社は、当	う。一方の締約国の関係法令に基づいて設立されあるかないかを問わず、社団法人、組合、会社及して、1000年3月434日日日	するものであるかないか、また、金銭的別益を目的とする「会社」とは、有限責任のものであるかないか、法人格を	ところによりスリ・ランカの市民である自然人をいう。スリ・ランカに関しては、スリ・ランカの法律の定める	日本国に関しては、日本国の国籍を有する自然人をSう。「国民」とは、	、資本利得、配当、使用料及び手数料をいう。「収益」とは、投資財産から生ずる価値、特に、利益、利	く権利 天然資源の探査及び採掘のための権利を含む特許に基づ	る権利その他の工業所有権並びにノウハウに関する権利特許権、商標権、営業用の名称及び営業用の標章に関す	動産及び不動産に関する権利	求権	スリ・ランカとの投資保護協定

一三五六

under contract having a financial value;

- (c) rights with respect to movable and immovable property;
- (d) patents of invention, rights with respect to trade marks, trade names, trade labels and any other industrial property, and rights with respect to knowhow; and
- (e) concession rights including those for the exploration and exploitation of natural resources.

(2) The term "returns" means the amounts yielded by an investment, in particular, profit, interest, capital gains, dividends, royalties and fees.

- (3) The term "nationals" means:
- (a) in relation to Japan, physical persons possessing the nationality of Japan; and
- (b) in relation to Sri Lanka, physical persons who are citizens of Sri Lanka according to its laws.

(4) The term "companies" means corporations, partnerships, companies and associations, whether or not with limited liability, whether or not with legal personality and whether or not for pecuniary profit. Companies constituted under the applicable laws and regulations of one Contracting Party and having their seat within its territory shall be deemed companies of that Contracting Party.

可 投資の許

第二条

与える待遇よりも不利な待遇を与えてはならない。民及び会社又は第三国の国民及び会社の投資財産及び収益に締約国の国民及び会社の投資財産及び収益に対し、自国の国1 いずれの一方の締約国も、自国の領域内において、他方の	第三条	のとすることができる。 に関する権利についての待遇を相互主義に基づいて与えるも	3~2の規定にかかわらず、いずれの一方の締約国も、不動産でない待遇を与えられる。	に関し、第三国の国民及び会社に与えられる待遇よりも不利領域内において、投資の許可及び投資の許可に関連する事項	2、いずれの一方の締約国の国民及び会社も、他方の締約国の	れらの投資を許可する。	領域内において行われるための良好な条件を醸成し、及びと	留保の上、他方の締約国の国民及び会社による投資が自国の	1 各締約国は、関係法令に従つてその権限を行使する権利を

スリ・ランカとの投資保護協定

2

いずれの一方の締約国の国民及び会社も、

他方の締約国の

Article 2

1. Each Contracting Party shall, subject to its rights to exercise powers in accordance with the applicable laws and regulations, encourage and create favourable conditions for nationals and companies of the other Contracting Party to make investment in its territory, and, subject to the same rights, shall admit such investment.

2. Nationals and companies of either Contracting Party shall within the territory of the other Contracting Party be accorded treatment no less favourable than that accorded to nationals and companies of any third country in regard to the matters relating to the admission of investment.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of the present Article, either Contracting Party may require that the treatment with respect to rights on immovable property shall be accorded on the basis of reciprocity.

Article 3

1. Neither Contracting Party shall within its territory subject investments and returns of nationals and companies of the other Contracting Party to treatment less favourable than that accorded to investments and returns of nationals and companies of the former Contracting Party or of nationals and companies of any third country.

2. Nationals and companies of either Contracting Party shall within the territory

一三五七

ス
IJ
٠
ラ
2
×.
力
と
Ø
投
資
保
護
協定
- 12

領域内において、投資に関連する事業活動に関するすべての

を実質的に害するものでないことを条件とする。て特別の手続を定めること。ただし、当該手続が2の権利(3) 自国の領域内における外国人及び外国会社の活動に関し

一三五八

of the other Contracting Party be accorded treatment no less favourable than that accorded to nationals and companies of such other Contracting Party or to nationals and companies of any third country in all matters relating to their business activities in connection with their investment.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of the present Article, either Contracting Party may:

- (1) exclude the grant of national treatment to:
- (a) the conditions of registration of aircraft in the national register of either Contracting Party and matters arising from such registration, and matters related to or arising from the nationality of ship, and
- (b) the activities concerning banking and the acquisition of ship or of any interest in ship;
- (2) accord special tax advantages on the basis of reciprocity or by virtue of agreements for the avoidance of double taxation or for the prevention of fiscal evasion; and
- (3) prescribe special formalities in connection with the activities of foreign nationals and companies within its territory, provided that such formalities may not impair the substance of the rights set forth in the provisions of paragraph 2 of the present Article.

待遇 ける権利 に関する 裁判を受

域 K

内におい

τ

いずれの一方の締約国

第四条

び保 障 険 度 度 産 度 産

ę

締約国の領域内において、

受ける。

l

5

ずれの一方の 他方の

綿約国

の国民及び会社の投資財産及び収益

不断の保護及び保障を

第五条

れる。

国民及び会社に与えられる待遇よりも不利でない待遇を与えら

当該他方の締約国の国民及び会社又は第三国の

わたり裁判所の裁判を受け及び行政機関に対して申立

てをす

自己の権利の行使及び擁護のためすべての審級

の国民及び会社も、

他方の締

約国の領

る権

利に関

l

2 いずれの一方の締約国の国民及び会社の投資財産及び収せ								
	5	国有化と同等の効果を有するその他の措置の対象	合を除くほか、収用、国有化若しくは制限又は収用若	く、また、迅速、適当かつ効果的な補償を伴うも	法の手続に従つてとられるものであり、差別的な	他方の締約国の領域内において、公共のた	いずれの一方の締約国の国民及び会社の投資財産及	
		14	`	.0	6	م للد	.uut.	

3 < 時と当 は 2 R 国有化と同等の効果を有するその他の措置が公表された 該措置がとられた時との いう補償は、収用、 国有化若しくは制限又は収用若し いずれ か早い方の時に における

スリ・ランカとの投資保護協定

Article 4

in defence of their rights. degrees of jurisdiction both administrative tribunals and agencies in all companies of any third country with respect other Contracting Party or to nationals and accorded to nationals and companies of such of the other Contracting Party be accorded to access to the courts of justice and treatment no less favourable than that tracting Party shall within the territory Nationals and companies of either Conin pursuit and

Article 5

companies of either Contracting Party shall Contracting Party. security within the territory of the other receive the most constant protection and Investments and returns of nationals and

companies of either Contracting Party shall effects of which would be tantamount to zation, restriction or any other measure the not be subjected to expropriation, nationali- Investments and returns of nationals and territory of the other Contracting Party expropriation or nationalization, within the

the normal market value of the investments Article shall represent the equivalent of provisions of paragraph 2 of the present The compensation referred to in the

prompt, adequate and effective compensation. not discriminatory; and, are taken against purpose and under due process of law; are unless such measures are taken for a public

一三五九

of payment. any other comparable measure was publicly and returns affected at the time when exthereof. measure for the determination and payment zation, restriction or any other comparable prior to the time of expropriation, nationalihave been made in an appropriate manner at or nation of value. Adequate provision shall prevailing on the date used for the determiand freely transferable at the exchange rate into account the length of time until the time shall carry an appropriate interest taking pensation shall be paid without delay and seizure which ultimately occurs. in that value due to the prospect of the very whichever is the earlier, without reduction announced or when such measure was taken, propriation, nationalization, restriction or It shall be effectively realizable Such com-

 4_{\star} The provisions of paragraphs 2 and 3 of the present Article shall extend to:

- (1) interests held by nationals and companies of either Contracting Party in investments and returns subjected to expropriation, nationalization, restriction or any other measure the effects of which would be tantamount to expropriation or nationalization, within the territory of the other Contracting Party; and
- (2) interests held through other companies in which such nationals and companies have direct interests.

5. Nationals and companies of either Contracting Party shall within the territory of the other Contracting Party be accorded treatment

三六〇

承 移転 転 等 の の は する待遇

		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	
連して生ずる当該国民又は会社の請求権又は訴権についての当社の権利又は請求権の当該一方の締約国への移転及びこれに関支払の原因となつた投資財産及び収益に対する当該国民又は会保証に基づき支払を行う場合には、当該他方の締約国は、当該	の締約国の領域内にある投資財産及び収益に関して引き受けたいずれか一方の締約国が、自国の国民又は会社に対し、他方第七条	ればならず、かつ、支払の移転は、自由でなければならない。つぐ支払は、実際に換価をすることのできるもので行われなけ度、収益又は投資に関連する活動に関して損害を被つたものは、原状回復、損失補償又はその他の補償的措置に関し、当該他方の締約国の国民及び会社又は第三国の国民及び会社に与えられる待遇よりも不利でない待遇を与えられる。この条の規定に基めれにおいて、敵対行為の発生又は国家緊急事態により投資財は内において、敵対行為の発生又は国家緊急事態により投資財が、ために、敵対行為の民及び会社で、他方の締約国の領	られる待遇よりも不利でない待遇を与えられる。

スリ・ランカとの投資保護協定

no less favourable than that accorded to nationals and companies of such other Contracting Party or to nationals and companies of any third country with respect to the matters set forth in the provisions of paragraphs 1 to 4 of the present Article.

方の締約国

の国民及び会社又は第三国の国民及び会社に与え

Article 6

Nationals and companies of either Contracting Party who suffer within the territory of the other Contracting Party damages in relation to their investments, returns, or activities in connection with their investment, owing to the outbreak of hostilities or a state of national emergency, shall be accorded treatment no less favourable than that accorded to nationals and companies of such other Contracting Party or to nationals and companies of any third country, as regards restitution. Payments made under valuable consideration. Payments made under the present Article shall be effectively realizable and freely transferable.

Article 7

If either Contracting Party makes payment to any of its nationals or companies under a guarantee it has assumed in respect of investments and returns in the territory of the other Contracting Party, such other Contracting Party shall recognize the transfer to the former Contracting Party of any right or claim of such national or company in such investments and returns on account of which such payment is made and the subrogation of the former

ーミナー

れに力協 た取発定 財得生の 産さ前効			等 由 金 支 の 等 の よ 、 征 自 送			
において当該他方の締約国の関係法令に従つて取得されたもの産及び収益で、との協定の効力発生前に他方の締約国の領域内この協定は、いずれか一方の締約国の国民及び会社の投資財	第九条	2 1の規定にかかわらず、いずれの一方の締約国も、例外的	の価額を含む金銭証券又は資金の移転の自由を保証される。三国の領域との間に行われる支払、送金及び投資財産の清算より、両締約国の領域の間及び当該他方の締約国の領域と第1 いずれの一方の締約国の国民及び会社も、他方の締約国に	第八条	ては、第五条2から5まで、前条及び次条の規定を準用する。に基づき当該一方の締約国に対し支払われる資金の移転につい該一方の締約国による代位を承認する。権利又は請求権の移転	スリ・ランカとの投資保護協定
The present Agreement shall also apply to investments and returns of nationals and companies of either Contracting Party acquired within the territory of the other Contracting	Article 9	2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of the present Article, either Contracting Party may, in exceptional financial or economic circumstances, impose such exchange restrictions in accordance with its laws and in conformity with the Articles of Agreement of the Inter- national Monetary Fund so long as such Con- tracting Party is a party to the said Articles of Agreement.	1. Nationals and companies of either Contract- ing Party shall be guaranteed by the other Contracting Party freedom of payments, remit- tances, and transfers of financial instruments or funds including value of liquidation of an investment between the territories of the two Contracting Parties as well as between the territories of such other Contracting Party and of any third country.	Article 8	Contracting Party to any claim or cause of action of such national or company arising in connection therewith. As regards the transfer of payment to be made to that former Contracting Party by virtue of such transfer of right or claim, the provisions of paragraphs 2 to 5 of Article 5, Article 6 and Article 8 shall apply mutatis mutandis.	

ーミホニ

の は の 投 付 仲 調 資 託 裁 停 紛 へ 又 争	のの領交協 関有事関定 係無関係、外 と係、外	扱 等 の 取 り
会社として取り扱う。調停又は仲裁のいずれがより適切な手続の規定に従い、他方の締約国の規定に従い、調停又は仲裁に付託することができる。各締約関する条約の規定が両締約国の国民又は会社が行う投資から生ずる法律上の紛争を、予九百六十五年三月十八日にワシントンで作成された国家と他の国家の国民との間の投資紛争の解決にに規定する調停又は仲裁に付託することに同意しなければならに規定する問務国の国民又は会社が行う投資から生ずる法律しの紛争を、当該国民又は会社の要請があつたときは、同条約の規定が両締約国の国民又は会社が行う投資から生ずる法律いずれか一方の締約国の国民又は会社及び他方の締約国は、	第十一条かわらず、適用する。	

Party in accordance with the applicable laws and regulations of such other Contracting Party prior to the entering into force of the present Agreement.

Article 10

The provisions of the present Agreement shall apply irrespective of the existence of diplomatic or consular relations between the Contracting Parties.

Article 11

Either Contracting Party and a national or a company of the other Contracting Party may submit any legal dispute that may arise out of investment made by such national or company in the former Contracting Party to conciliation

of Investment Disputes between States and visions of the Convention on the Settlement or arbitration, in accordance with the pro-Any company of the former Contracting Party dispute that may arise out of such investment Contracting Party, consent to submit any legal of such national or company of the other are in force between the Contracting Parties. on March 18, 1965, so long as such provisions Nationals of Other States done at Washington conciliation or arbitration shall in accordance a dispute consent to submit the dispute to to or on the date on which the parties to such companies of the other Contracting Party prior which was or is controlled by nationals and to conciliation or arbitration as stated above. Each Contracting Party shall, at the request

スリ・ランカとの投資保護協定

三六三

スリ・ランカとの投資保護協定

民又は会社がそのいずれかを選択する権利を有する。であるかについて意見が一致しない場合には、当事者である国

第十二条

する同様の会社に与えられる待遇よりも不利でない待遇する同様の会社に与えられる待遇又は会社が実質的な利益を有(1) 第二条2に規定する投資の許可及び投資の許可に関連すえられる。 いずれか一方の締約国の国民又は会社が実質的な利益を有

られる待遇よりも不利でない待遇民若しくは会社が実質的な利益を有する同様の会社に与えし、当該他方の締約国の国民若しくは会社又は第三国の国② 第三条、第五条1、第六条及び第九条に定める事項に 関

できる会社とする。その領域内において投資の行われる締約国民又は会社が支配し、又は決定的な影響力を及ぼすことの2~1の規定の適用を受ける会社は、いずれか一方の締約国の

一三六四

with the provisions of Article 25 (2) (b) of the Convention be treated for the purposes of the Convention as a company of such other Contracting Party. In the event of disagreement as to whether conciliation or arbitration is the more appropriate procedure the national or company affected shall have the right to choose.

Article 12

1. Companies in which nationals and companies of either Contracting Party have a substantial interest shall within the territory of the other Contracting Party be accorded:

- (1) treatment no less favourable than that accorded to like companies in which nationals and companies of any third country have a substantial interest with respect to the matters set forth in the provisions of paragraph 2 of Article 2; and
- (2) treatment no less favourable than that accorded to like companies in which nationals and companies of such other Contracting Party or nationals and companies of any third country have a substantial interest with respect to the matters set forth in the provisions of Article 3, paragraph 1 of Article 5, Article 6 and Article 9.

2. A company to which the provisions of paragraph 1 of the present Article shall apply shall be one on which nationals or companies of either Contracting Party may exercise

の す る 益 会 を 的 社 有 な

裁 協 議

仲

スリ・ランカとの投資保護協定

control or decisive influence. The Contracting Party within whose territory investment is made shall bona fide and on the basis of non-discrimination decide the companies that fall within the scope of the present Article, through prior consultation with the other Contracting Party.

国は、

他方の締約国と事前に協議した後、

誠実にかつ 無差別

Article 13

1. Each Contracting Party shall accord sympathetic consideration to, and shall afford adequate opportunity for consultation regarding, such representations as the other Contracting Party may make with respect to any matter affecting the operation of the present Agreement.

of thirty days, provided that the third arbias to the interpretation or application of the Contracting Party. trator shall not be a national of either arbitrators so chosen within a further period third arbitrator to be agreed upon by the two requesting arbitration of the dispute, and the arbitrator within a period of thirty days from with each Contracting Party appointing one board shall be composed of three arbitrators, by diplomacy, shall be referred for decision present Agreement, not satisfactorily adjusted 2. Any dispute between the Contracting Parties from the other Contracting Party of a note the date of receipt by either Contracting Party to an arbitration board. Such arbitration

3. If the third arbitrator is not agreed upon between the arbitrators appointed by each Contracting Party within the period referred to in the provisions of paragraph 2 of the

スリ・ランカとの投資保護協定

定は、最終的なものとし、4 仲裁委員会は、投票の過	の国民でもない第三の仲裁は、両締約国は、国際司法
もの投票	第 、 国 の 際

Party.

第十四条

十三年三月二十日のパリ条約の規定又は同条約の規定でそロンドンで改正された工業所有権の保護に関する千八百八(1) この協定のいかなる規定も、千九百三十四年六月二日にい。	
---	--

有権の取 り扱い

2

これらの規定によりいずれか

:一方の締約国が他方の締約国

の後に改正された規定が両締約国の間で効力を有する限り、

著作権及

を行う 投資活 考膚

by a majority of votes. Such decisions shall be

4. The arbitration board shall reach its decisions who shall not be a national of either Contracting Court of Justice to appoint the third arbitrator request the President of the International present Article, the Contracting Parties shall

final and binding.

Article 14

activities in connection therewith. making investment and carrying on business enter the territory of the former Contracting of the other Contracting Party who wish to the entry, sojourn and residence of nationals Party and remain therein for the purpose of with its applicable laws and regulations give sympathetic consideration to applications for Either Contracting Party shall in accordance

Article 15

any obligation in respect of copyright. construed so as to grant any right or impose 1. Nothing in the present Agreement shall be

or of any subsequent revision thereof, so long 20, 1883, as revised at London on June 2, 1934, the Protection of Industrial Property of March of the provisions of the Paris Convention for towards the other Contracting Party by virtue gations undertaken by either Contracting Party be construed so as to derogate from the obli-(1) Nothing in the present Agreement shall

一三六六

及有力批 び効発准、 次間 、効

関しては、前各条の規定は、この協定の終了の日から更に十4 この協定の終了の日の前に取得された投資財産及び収益にさせることができる。 3 いずれの一方の締約国も、一年前に他方の締約国に対して	 この協定は、批准されなけれはならない。批准書は、できる限り速やかに東京で交換されるものとし、その後においても、3に定めるところにより終了する時まで十年の期間効力を有するものとし、その後においても、3に定めるところにより終了する。 	第十六条	ることができる。 (2) (1)の規定の適用を妨げることなく、かつ、第三条1の規 (2) (1)の規定の適用を妨げることなく、かつ、第三条1の規 に対して負う義務を害するものと解してはならない。

as such provisions are in force between the Contracting Parties.

(2) Without prejudice to the provisions of the foregoing sub-paragraph and notwithstanding the provisions of paragraph 1 of Article 3 of the present Agreement, the treatment accorded by either Contracting Party in respect of industrial property right to nationals and companies of the other Contracting Party may be limited to treatment no less favourable than that accorded to nationals and companies of the former Contracting Party.

Article 16

1. The present Agreement shall be ratified, and the instruments of ratification thereof shall be exchanged at Tokyo as soon as possible.

2. The present Agreement shall enter into force one month after the date of exchange of the instruments of ratification. It shall remain in force for a period of ten years and shall continue in force thereafter for another period of ten years and so forth, until terminated as provided in paragraph 3 of the present Article.

3. Either Contracting Party may, by giving one year's advance notice in writing to the other Contracting Party, terminate the present Agreement at the end of the initial ten-year period or at the end of each subsequent ten-year period.

4. In respect of investments and returns acquired prior to the date of termination of the present Agreement, the provisions of Articles 1 to 15

スリ・ランカとの投資保護協定

一三六七

末

スリ・ランカとの投資保護協定	(උ) ජර්තාවීක පරිපත් ගෙනීමෙන්ය පත උපයෝම කර කැමීම පිළිබද අපිමටාස්කම ඇතුළු අමුලුක අපිමටාස්කම ද,	(d) කිපැවීම් පිළිබද පොත්රි බලපතු, පටල්ද පලකුණු, පටල්ද කට, පටල්ද පල්බල් සහ වෙතත් පරිමාණය දෙකළ විළිබද අයිබ්වාස්යම් පහ කාර්ය සුම පම්බණව අයිබ්වාස්යම් ද,	(ආ) පුදල් පදිසා වූ කෝ වුදාස අනයක් අති මට්පුයක් පටනේ පයි සියාසාරිත්වයකට යන් අති මට්පට් ද, (ඉ) වාළුල වූ කෝ මින්වල වූ කෝ පේලා පට්යාවරයෙන් ආති අයිමටාඩියාවද	(1) 'ආයෝජන' යන පදයට – (අ) වෙලද පවාවේවල යොටන් සහ වොකම් අන්දයම් අයිම්වාධීනම් ද,	වේ මට්ඩුවේ අතිසුපය උදෙස ~	යටත් මටිස තබා සිටිමි. I වන වසක්මිය	ශයෝජනවලට වර්කය සහ ආරකාන දීයටත් දෛරවෙයිට ආප්රිකයේ වාසියට පෝදාවන පරිදි සුංභි රාකය සහ කාම්මිණ ඥානය ලොයාම වේහවත් වන බව වරාකා කැම්බොබ්දා,	එක් රටක ජාතිකයින් පහ වෙළඳ පටනමේ අනෙක් රටේ යැකය ඇළ පිබුවුක අපයෝජන ජැදානක් ඊට පට්බන්ධ වාසාපර කටයුතු ජාදානක්, ආයෝජන ආරකෘව පැදකේ නිෂකර පැදාමිණීලත් දැන්වීල ටබන් තත් ආයෝජන ජාදාන මහතර වාහාවරණයක් ඇතිම්ටියට් අභිපූහාපයක් ද,	იღის დის დ ისში ი თია ქლისა ის მბ იშ დმეადიაშ ლ,	ආයෝජීම වර්ෂය පහ ආරකාන විළිබඳ ප්රාසය පහ මු ලංකා පුරානාක්ෂික පරිංජවාදී ජයරය අතර වූ බවිසුයයි ජ්යානයක් මු ලංකා පුරානොක්ෂික පරිංජවාදී ජයරයක්,
一三六九	වෙළඳ පටනාම්එලට දක්වනු ලබන පැවසිල්ලට දෛවක කොටන කරගම් බනතර පැවසිල්ලක් දක්වනු ලැබිය යුතුයි.	2 එක් බවිසුවිකාර පාර්ශ්වයක දේකය අලදී අනෙක් බවිසුවිකාර පාර්ශ්වයේ ජන්බබයිනි සහ වෙලද සමාවේවලට, අයයෝජන වාද්ද ගැබීමට අදාල කටයුතු සම්බාශ්වයෙන් වෙනත් කවර සහ අන්වා රටක ජාබිතයින්ව පන	පසිටුවීමට අයාන් පාර්ශ්වයේ ජාතිබයින්ට සහ වෙළඳ, පවාගම්වලට අනුබල දී ඒ සඳහා සිතෙර වානාවරණයක් ඇති කළයුතු අතර, එම අයිබ්වාසිතමවලටම යටත්ව එබසු ආයෝජන වාද්ද හත යුතුද වේ.	1 එක් එක් බවිසුයිකාර පාර්ශ්වය, බල පවත්න බීම ටිම් අනුව බලපල පාට්ච්චි ක්රීමට කවක් පතු අයිතිවාසිකම්වලට යවත්ව, කමන්ගේ දේශය තුළ අනයෝජන	2 වන වනක්ෂිය	පටාවේ පස පරීම් පටාවේ අදසේ පෙරේ. එක් මට්පුයිකාර පාර්ශ්වයක බල පවත්මා මීම වීම් යටයේ පස්වාහනය කරනු ලබා ඒ පාර්ශ්වයේව දේශය තුළ පිමටා අනි වෙළඳ පටාවේ එට පාර්ශ්වයේ වෙළඳ පටාවේ ලෙස සැසකිය යුතු වේ.	(4) 'වෙළඳ පටංගට්' යා පදරයන්, පිටසකින වන්ටීමක් ඇති හෝ නත් හෝ වුවත්, බිබට්ට තැබැත්තන් පතිත හෝ රැකි හෝ වුවත්, පුදල් වැඩි පතා හෝ කොපතා ගෝ වුවත් පිබිටුවා. ඇති පස්ථා, කොටස්තර වසාපාර, වෙළඳ	(ආ) මී ලංකාව ප්ටියේථයෙන් මේ, මී ලංකාවේ මීමය අනුව මී ලංකාවේ පුරවාඩියන් වන ශෙන්ම අපැවත්ද, අදුතුන් අමුරෙරි.	(3) ' ජාතිමයින්' යන පදායෙන් - (අ) ජනානය පරිධාන්ටයෙන් නම් ජපාන ජාතිමන්වය දරන ගොනිම අයවරන්ද,	අතුර් පුංදියාව යන්තරී ඇතුළත් වේ. (2) 'පුංදියාව' යම පදයක් ලංකා යොලී, පුංකිරීම ලංකා, ලංකානා, රාජ්ය කාන පත කාස්තු විශේෂයෙන් අනුළත් සොට, ආයෝජනයම්ම උපදවම මුදල් පුටක් අදාන් කෙරේ.

三六九

スリ・ランカとの投資保護協定

ω

පදනයකට ලබාලදන ලෙස දෙපාරිත්වයෙන් කවරතු විසින් හෝ නියට කරනු ලැබිය තැසි වේ. බිශ්චල දේපල පිළිබද අයිතිවාසිකපීවලට දාන්වන පැලසිල්ල අනොහන පේ වගන්තයේ 2 වන පේදයේ විධිවිධාන පොසේ වූවත්, එය නොපාපා

3 වන වගත්තිය

- පාර්ත්වයේ ජාතිකයික්ගත් සහ වෙළඳ සමානපිවල ආයෝජන සහ පුතිලාන මූලින් ම ලබන පැලුවිල්ලට වඩා අඩු වාසිදායන සැලවිල්ලකට භාජනය නෙකාට යුතුයි. ජාතිකයින්ගේ සහ වෙළඳ සමාගම්වල ආයෝජනවලට සහ සුබලාභවලට අන්වනු පෘරිශ්චයේ ජෘතිකයින්ගේ පහ වෙළඳ සප්සාපිඵල ශෞතොන් වෙනත් අන්වන රටස ສິບີລູ ທີ່ປັ່ນເປັນເປັນເຮັບຕີສູ່ ເປັນ, ທີ່ ເຊັ່ນເປັນອຸຣະ ແລະອີ ທີ່ປັ່ນເປັນເປັນ
- සැකිල්ලකට හාජන නොහට යුතුයි. යිඩුනගේ වසාපාරිත තටයුතුවලට අදාල සියලුම කරුණු සම්බන්ධයෙන් එහි අනෙත් සජාවේචලට අනෙත් පෘරිත්වයේ දේශය තුළදී පිඩුනගේ ආයෝජන හා පිටිබත්ට ජනිතයින්ට සහ වෙළඳ සාසාගේවාලට දක්වනු ලබන සාලබ්ල්ලට වඩා අඩු වාස්දායක පෘර්ශ්වයේ ජාතිකයින්ට සහ වෙළඳ සපානප්රාලට නොගෙනේ වෙනස් අන්වන රටස බ්ට්පුටිකාර දෙපාර්ශ්වයෙන් තවර පාර්ශ්වයක වූවද ජාවිත්යින්ට සහ වෙළඳ

N

යෙය වසක්සියේ I කා 2 ජේදයක්සි විධිවිධානවල කෙසේ ස්දහන් වෙසත් ປາ ເອາສາ, ທີ່ປີມູອີສາປ ເຊຍາວັດປະມາສ໌ ສປປ ບາວັດປະສ໌ ນີ້ຕໍສ໌ ຢູ່ປະ,

ω

Ξ £ දෙපාර්ශ්වයෙන් තවර හෝ සාර්ශ්වයන ජාගින ලේකම් එබදු ලියා පදිංචි බ්රීම් හේතුවෙන් පැන නගින හරුණුන් පොතෙබ් ඉවත් යානා ලියා පදිංචි බ්රීලේ බ්යපියනුත්, පතුවන තරුණුන් යන මේවාද; තැවිවල අයිතිකාර ජාතිය පිළිබඳ අදාල වන නොහොත්

N

සයාගමිවල ආයෝජනවලට සහ සුහිලනාවලට අනෙත් පාර්ශ්වයේ දේශය අළදී

හිට්සු පිතාර දෙපාර්ත්වයෙන් නවර හෝ පාර්ත්වයන ජාතිමයින්ගේ සහ වෙළඳ

5 වන වගන්තිය

වඩාන්ම ස්ට්ර වූ ආරක්ෂාව සහ රැනවරණය ලැබිය යුතු වේ.

9 බැංකු තරණය සහ නැව් හෝ නැව්වල අයිතියන් හෝ යම් අයිතිවාසිෂමත් අත්පත් කරගැනීම හෝ පිළිබද ම්යානාරිත්වයද ;

සම්බත්ධයෙන් ජාතික සැළකිල්ල දැක්විලෙන් අත් කළ කැති වේ.

කොටරයු ලැබිය යුතු වේ.

පාර්ශ්වයේ ජාගිතයින් සහ වෙළඳ සමාගම් සතු ආයෝජන සහ පුම්ලාන තාජනය සැංකය තරපි සඵලවත් ලෙස වන්දි කෙව්පෙන් කසු ලැබේ යපි පිස, අපෙත් ස්දහා බියම බිහිමය මුයාදාමය ඔස්සේ, වෙනස්තමබින් නොරව ව විභයින්ම ජනයතු බිරිපත පමාන පුහිඵල රැගත් වෙනයම් සියා මාර්යකට, පොදු කටයුත්තක් අවසතු බිරීම, ජනපතු බිරීම, අවහිර බිරීම හෝ අවසතු බ්රීමක හෝ ທີ່ຍື້ສູ່ດີສາດ ແລະບາວັຫຍົບເມສ ລາວດ ແລະ ບາວັຫຍົບເລ ແລະທຸດ ຊຸດຊື່ ທີ່ຊຸຍສ

ーミセロ

- ≥ නැබිලෙස් හෝ විශේෂ බදු වෘති පැලසිය සැපි වේ. ບິຕູສ໌ປີ ຫຼັງ ແລະສາ ແດງສະນາສະ ພູລາວທີ່ສ໌ ເສຍ ທີ່ປີ້ຫຼື cucalimat **ද්විත්**ව බදු අයතිරිපි හෝ බදු නොතොටා පතනැටී යාප හෝ
- ω තම දේශය තුළ විදුද්දිය ජාතිකයින්ගේ සහ වෙළඳ සමාගම්වල මේ වසක්තියේ 2 වන පේළයේ දක්වා අති අයිතිවාසිකම්වල මියාශාරිත්වය සම්බන්ධයෙන් පතවනු ලබන විශේෂ උපවාර විට්වලින්
- අරටුවට හෘතියක් නොවේ ශ්රී වියදු විශේෂ උපවාර විධි බියළු කළහැකි වේ

4 **0**3 00360

රිකි අයකත් පාර්ත්වයේ කෝ වෙතත් තුන්වන රටන කෝ ජානිකයින්ට සහ වෙළඳ සමානම්වලට පියලු පුළුණයේ අධිතරණ බලසීමා සහිත බ්යෝජනායනක කරා එළබීමේ කටයුතු සම්බන්ධයෙක්, සහ ඒවා ජනගැම්ම යන නාරණා දෙනෙහිදීම, අධිකරණය, පරිපාලන විශින්වය මණ්ඩල සහ සමහාමිවාලට අයෙන් පාරිත්වයේ දේශය අළදී, පවත්ගේ අයිම්වාසිපම් අනුබඳු මුයානිරීම ශ්චිසුපීසාර දෙපාරික්වයෙන් කවර හෝ පාරික්වයක ජාගිකයින්ට සහ වෙළඳ

ලැබෙන අන්දුමේ සැලපිල්ලපට වඩා අඩු වාසිදායන නොවූ පැලපිල්ලන් දැන්විය යුතුයි.

ω տ 4 සටයන වෙයන් ෆියවර පුතිද්ධියේ පුනාන හළ දියය, එබදු පියවර ශක් දියය සිරීම, ජනසාද හිරීම, අවහිරය හෝ අවසඳ හිරීමකට හෝ ජනසාද සිරීමකට ටේ වායාතියේ 2 වන පේදයේ විධිවිධානවල බියැවෙන වන්දිය, එබ් අවසතු යා පුරිලකටල වෙළඳපොලේ අතය, අවසානයේදී සිදුවන සවරා ඉැම්පේ යන වේ දෙසින් පළමුව එළබෙන දිනයේ පවත්නා පරිදි, අදාල ආයෝජනවල 3 පේ වශක්රියේ 2 වන සශ 3 වන ජේදවල විධිවිධාන -යුතු වේ. වත්දිය බිගවනය බිරීමට සහ එය ගෙවනු ස්දහා, එම අවසතු බිරීම, ජනපතු බිරීම, තළහැකි පරිදින්, පාර්ථක ලෙස පුදල් කළහැකි පරිදින් එය ගෙවිද යුතු වේ. ස්දහා උපයෝගි ඔරගත් දිනට පවසින විබවය අනුවාහය අනුව බදහසේ ප්රේ හැදයට මිසි පරිදි පොලියන් ද එකතු විය යුතු වේ. එකි අඟය මහාටමය පිරීම විය යුතුයි, පටා නොවී ගොඩිය යුතු විශ්යු වන්දියට එය ගොඩන දිනය දක්වාඩු තේඅවෙන් පිදුවන චරිතානව අඩුවිපසින් පොරව බිගම පුමාණයට ශි<mark>රළානය</mark> (² යේනා විටදි හෝ, ඊට යෙර හෝ බිරි අන්දුලට පැගෙන විධිවිධාන සලපා පිබ් අවසිරය නොහොන් අවසානු බිරීමට හෝ ජනසානු බ්රීමට හෝ සමාන සියාමානි 83 දත්වනු ලබන සැලබිල්ලට වඩා අඩු වාසිදායක නොවන සැලබිල්ලන් දත්වනු කෝ වෙයයි අත්වන රටෙස ජාතිසයින්ට සහ වෙළඳ සවාගපීචලට හෝ දේශය තුළදී ඒ අනෙන් පාර්ශ්වයේ ජාතිකයින්ට සහ වෙළඳ සමානම්වලට බ්ටිපුපිතාර දෙපාරින්වයෙන් තවර පෘරින්වයකට වූවද අනෙත් පාරින්වයේ වේ වගන්තියේ ! සිට 4 දක්වා ජේදවල දැක්වෙන කරනුනු ස්විබන්ධයෙන් C7.00 890. බල පැවැත්විය යුතුයි. එන් බට්සුපිතාර පාර්ශ්වයක දේශය ඉළදී. අවසතු කිරීමට, ජනයතු බිර්මට, අවහිරයට හෝ අවසතු බ්ර්මත්/ජනයතු බ්ර්මත් එබදු ජාම්පයින් සහ සමාගම් පෙළින්ම අයිමවාඩිමම් දෙරන සහ වෙළඳ, සථානම් සඳ අයිම්වාසිෂම් නෙරෙහිද, අයෙන්ජනවල සහ සුහිලභාවල අනෙක් පාර්ශ්වයේ ස්ගිතයින් හා සමාන පුහිළුල සහිත වෙනයම් මුයා මාර්යකට භාජනය වූ වෙනත් සථාගම් මගින් දුරනු ලබන අයිතිවාසිනම් නොරෙහිද

6 වන වහන්තිය

වෙළඳ පසිංගපීවල අංශෝජයවලට, පුයිලනාවලට සහ එම අංශෝජය සම්බන්ධ ශ්යායාරිත්වයට වඩා අඩු වාසිදායක කොවක සැලසිල්ලක් ඒ අනෙත් පාර්ශ්වයේ ජාතිපයික්ට සහ වෙළඳ ນຊີບີ අປປັບປັສ ເໜີ ເໜືອເມະບິເທສ ແເສມ ທີ່ປັ້ນປີນີ້ອາດ ບາວັນປັດດ ປະທີ່ມີຜິສັດທີ ບທ ලෙස පුදල් කළතැති වූද නිදහසේ පාරු කළතැති වූද පරිදි ගෙවිය යුතු වේ. සථාවේ වලට අත්වනු ලැබීය යුතු වේ. මේ වනත්විය යටතේ ගෙවනු ලබන පුදල් ඵලදායි වන්දි ගෙවිට, වෙතර් ලෙසයින් පීළ පුදල් ගොවිට සම්බන්ධයෙන් දක්වනු ලබන සැලසිල්ලට නොංකාන් වෙතයප් තුන්වන රටස ජානිසයින්ට සස වෙළඳ සමාගපීවලට පෘඩු පිරිපැසිප, අලන ෂාබ් සිදුවන විට, ඒ පළමු බ් පාර්ශ්වයේ ජාතිබයින්ට සහ වෙළඳ සමාගම්වලට එන් හිටිසුපිතාර පාර්ග්ඩයන දේශය තුළදී හටගන්නා සටන් පැළසිලි හෝ ජාතිප

7 වන වගන්තිය

සහ සුගිලාන සම්බන්ධයෙන් තමන් අංගෝඩාණය කරගෙන ඇති ඇපවිමත් යටතේ තම ජාතිකයින් සහ වෙළඳ සමානම් බිසිවෙතුව මුදල් ගෙවන විටහදී, එසේ මුදල් නෙවනු ලබන්ගේ යම් વલાર છેલ લુસ્ટ્રે. ේරිදවලත්, 6 වන සහ 8 වන වනක්තිවලත් ඇතුළත් විධිවිධාන අවශය වෙනස් බ්රීම් සභිපව හේතුවෙන් ගෙවිපට සිබෙන පුදල පැවරිට සව්බන්ධයෙන් 5 වන වගන්තියේ 2 සිට 5 දන්වා වූ පාරීක්වය විටත් පිළිගනු ලැබීය යුතුයි. අයිම්වාසිකමක් නොගොත් බිටිකමක් එලෙස පැවරීම සියාවාර්යක් රටගතාක් ඒ සඳහා පළමු බී පාරිශ්වය අනදේශ බ්රිවත් අනෙක් බ්රිසුටිකාර ඊ පට්බන්ධයෙන් එබ් ජාම්කයා කොහොත් වෙළඳ සමාගවේ යම් බිරිනම් පැමත් කොගොත් හෝ වෙළඳ සමාගම සතු බිටිනම් නොගොන් අයිබ්වාසිනම් පළමු සී පාර්ශ්වය වෙත පැවරීමත්, ආයෝජන සහ සුබ්ලාභ වෙනුවෙන්ද ඒ ආයෝජන සහ සුබ්ලාභ සම්බන්ධයෙන් එහි ජාතිනයා එන් බවිසුපිතාර පාර්ශ්වයක් අනෙත් පාර්ශ්වයේ දේශය තුළ වූ ආයෝජන

පාර්ත්වයන සහ වෙනයම් තුන් වන රටන ුළේශ අතරේද පුදල් ගොට්ටේ පරිදේෂයෙ බිරිලේ බිදහසද, ආයෝජනයක් ඇවර බ්රිලේ අගය ඇතුර ພີບິມູດີໝາວ ເຂຍາວັດໃບເປ ເຊັດ ຊາເວັ ເປາສີບ, ປາ ພີບິມູດີໝາວ

පි වන වගන්තිය

スリ・ランカとの投資保護協定

ーミセー

	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·		
11 වන වන්නේය 1965 බර්පු 18 වන දින වොණිවායෙයි, දියා දේක්ෂ් කරන ලද රාජාතාම් හො වෙන් රාජාවල ජාතිකයින් පොර දැනිවා අංකාව ආරාධුවී වෙරායාව ක් බිටිම දිදිකද පෙටිමුයින් ට්ට්රියා මට්මුකිකර දෙසාරිකාවෙය අපරේ කිලවාදී වෙරායාව ක් බිටිම දිදිකද පෙටිමුයින් ට්ට්රියා මට්මුකිකර දෙසාරිකාවෙය අපරේ කිලවාදී වෙරායාව ක් බිටිම දිදිකද පාර්තවාය දේකය යුද දෙකක් කර්තිවයේ ජාතිකයෙකු හෝ වෙළඳ, නොහොම හෝ විධිය සිබිටුහු ලංක දාශයේ සටීන්තිකයා නොහොත් වෙළඳ පොතාවේ සිබිට දේකය දැකි. දේකය කිලිය දෙකක් සාර්තිවයේ පාර්තිවයේ ප්රතිකයෙකු හෝ වෙළද වෙන්නේ සරිසු ප්රේ ක්රීයා හා විට්රියාවෙලට අනුව මෙම බිට්මේ දේකය මේදේ කිරීමට හෝ දෙස දෙක කිලීම් කර පත්වය විසින් දේකය දෙකක් සාර්තිවයේ පාර්තිවය කිය වෙළද පාරාලව විසින්ද දේවයන් හරමු දැකිය හේ මේදේ මෙත කැකක් පෙරිද දේවයන් සිටින දෙකක් වේදීම සිටින් දිය යුතු වේ. දෙරාවුයේ පාර්තිකයේ කාලයක් කාලය මේ දේවීම සිට පත් සත් සාර්තිවය සිය කිරීමේකයේ පාර්තිකයේ සාන්තාවේ නොමුය කාලය මේ මේදේ සිටිම දෙකක හෝ දේවන් සිටින් විසුවිකර පාර්තිකයේ පාර්තිකයන් කොළඳ කොළක දෙක දෙක දේ කේ නේ ප්රේ කාර්තිවය සිය කේ නිවත්මයේ පාර්තිකයේ පාර කොළ කොළ දෙක දිනයේ හෝ දර කර කරන්. දෙකක් කිරීමේ කිරීම පාර්තිකයේ පාර කරන්න කාලයන් දෙක දිනයේ හෝ දර පර කේවා, දෙකක් කිරීමේ සාර්තිකයේ පාර්තිකයන් කරන කරන්න කාලයන් දෙක දිනයේ හෝ දර පර කේවා, දෙකක් කිරීමේ සංකර්මයේ පාර්තිකයේ පාර කරන්න කාලයන් දෙක දිනයේ හෝ දර පර කේවා, දෙකක් කිරීමේ සාර්තිකයේ පාර්තිකයේ පාර කරන්න කාලය කරන්න කරන්න කරන්නේ දේකක් කිරීමෙකය පාර්තවයේ පාරිතිකයේ කරන්නේ කාලයන් දෙක දිනයේ හෝ දර පර කේවා, දෙකක් කිරීමේ සාර්තාවන් පාර්තිකයේ පාර කාලයන් දෙක දිනයේ කේ කරන්න කරන්නේ කරන්නේ කරන්න කරන්න කාලයන්න කරන්නේ කරන්නේ කරන්නේ කරන්නේ කරන්නේ කරන්නේ කරන්නේ කරන්න කරන්න කරන්නේ කරන්නෙක් කරන්නේ කරන්නේ කරන්නේ කරන්නේ	වේ විවිසුව මැටසුව සියාජන පිට පෙර එක් බිටසුනියා කර්දුවාය 38 කෙ රෙදොම දනුව ඒ කාර්ත්වයේ දෙයා තුළදී දන්න කෙරෙසිද මේ බිසුම දෙලා වී මල මැටස්විය යහ වෙලඳ කියිම මේ දෙනාර්ත්වය කෙරෙසිද කරීමය කර්දීවයේ සම්පත් කර්දීවය ටුදයි. IO වන වනසියිය IO වන වනසියිය මාත් වේ බිටසුම් විට්දාන දෙලා විය යුදු වේ. කාරත් වේ බිටසුම් විට්දාන දෙලා විය යුදු වේ.	මටිසුවිකර දෙනාරිස්වයෙන් නවර පාර්ස්වයක් වුවද සුවිසෙයි මුලාපය කොහොරි දොරියිය සේද යටතේදී, බමන්ගේ මිසිවලට අඩුව සහ ජාතාන්තර මුලා දෙලිලල් බිටිසුවේ පරි වාත්තිවලට පාර්ස්වනරුවා වී බීටතෙන් කල් මුලා දෙලිලල් බිටිසුවේ විධිවානවලට අහුතල වෙටින් රාබසු විසිටය මහාබරීමී පැනට්ටට ඒ පාර්ස්වයට යුඩ පිමේ. ම වන වනත්තිය	අරවුදල් නොගොන් මුදා ලිංකියේට්ලි පැවරියම් මිදුහසද සම්බාමධායන් අයකම් සාර්ත්වය විසින් මවිසුම්කාර දෙසාර්ත්වයේ ජාතිකයින් සහ යවළඳ සමාගම් වෙත ඇත විය යුතුවේ. 2. මේ වනාතියේ i වන මෙදලයේ විධිවිධාන පොමොඩුවන් එය නොකත
2 බිදිසුටිසාර පෙන්වැන් ප්රධානයේ සහ වෙළඳ පරාශවී යන් පැනක වියද අරාධනයි අන්ත රාත ප්රමාණය සහ වෙළඳ පරාගවිදය දැන්නු ලබය අරාධනයිම ලබා ඇති පරාග වෙළඳ පරාගවිදුද දැන්නු ලබය පැවැතිදුර වඩා අඩු වන්දෙනා නොටා පැවැතිදුදත් දැන්නු ලබය යුතු වේ. කැපතිදර වඩා අඩු වන්දෙනා නොටා පැවැතිදුදත් දැන්නු ලබය යුතු වේ. කොපතිදර වඩා අඩු වන්දෙනා නොටා පැවැතිදුදත් දැන්නු ලබය යුතු වේ. කෝ විසින් යට් වෙළඳ පරාගවත් අල පැලා බදය නොගත් මරණන්වය බදයක් කෙවේය කළි වේද, වන්ද පරාගවත් අල පැලා බදය නොගත් මරණන්වය බදය කොතිදරයි යටි දුතු වේ. අගයන්තය පිබුවල දැන්නේ යට් බවිදුම්පැර පරාගවරයා යදීන යුතු වේ. අගයන්තය පිබුවල පරාගතියන් යට් බවිදුම්පැර පරාගවරයා යදීන අළදීදේ, ඒ බවිදුම්පාර පාර්තවය විසින්, බවිරාන් ලෙසත්, පරාගවරයා යදීන අළදීදේ, ඒ බවිදුම්පාර පාර්තවය පිටන බරියුම්පාර පරාගවරයා යදීන දෙන දීම. රෝකාවරත් නොදැන්වීමේ පදනම් බවිදු පරාගති බවයුළ පරාගති නවන්දීය අදෙන් විපාං මේ වගතියේ නාර්ය පරයට කුලෙන් බවිදු පරාගති නවන්දීය තිරුණය කළෙනු වේ.	 2 වන වනත්වියේ 2 වන දේදයා පිට්ටිරානවද යැනත් කරනු ස්විතත්වයාන්, වෙසයේ ඉත්වන රටස ජාතිබයින් හා වෙළඳ පර්නාවි ස්වෙත වියද අපිටිරාධිම දියා අති පර්න වෙළඳ පර්නාවිදීල දක්වනු දබන සැකම්ලදා වරා අඩු වස්දියාප නොවන සැකමිල්ලන් දක්වනු දාවිය යුතු වේ; (2) 3 වන වනත්වයන්, 5 වන වනත්වයන් 1 වන වෙදයෙන් කරනු පටියන්වයෙන්, වනත්වයන්, 9 වන වනත්වයන් පරිවර්ධනවල සැකන් කරනු පටියන්වයෙන්, 	12 වන වනතිය මාධ්ය සංකාරයට කාරයකයේ සංකාශයේ සංකාශය සංකාල සංකාශ සංකාරයට ලබා ඇති වෙලද සටානපිටලට අයක් පාර්ත්ටයේ ේක්ෂ් අල්දී –	විසින් පාලයෙ තරය ලද යෝ පාලයෙ තරයු ලබා යෝ පළමු සී බවිසුවිකර පාර්ත්වයේ කරග වෙළඳ සමයමත්, මේමුපියේ අනිසුය උදෙක මේමුපියේ 25 (2) (ම) වගන්ටියට අනුව අ බවිසුමිකර සාර්ත්වයේ වෙළඳ පමාවෙත් ලෙස ලොස ලාමය යුතු වේ. වඩා සුදුසු වසුයේ අ බිටිල්ද, කැයීමේ මේරුපි බිටිමද යා වන කින්වෙය කිරීමේදී එකසාකරයක් ඇපි නොරු විට, සී පේ ප්රතිකයර නොහොත් වෙළඳ සමාවෙට සුදුක්ෂක් තෝරා ගැමීමේ අධිසිය පිමිය පුතු වේ.

ාමූ වී බිටිසුටිකර සාර්ශ්වයේ කවර හෝ 5 (2) (3) වනම්බර දනුව දෙකක් 5 යුතු වේ. වඩා හුදුසු වසුයේ පමති නැමීමේ අධිපිය පිමිය යුතු වේ. ර්කානාවයන් ඇපි නොවූ විට, පිඩාවට

- යන වෙළඳ සමාගම්වලට යන නොවන සැලබිල්ලන් වේද යදුන් පරුණු වේන් ැස වෙළඳ සරානම්
- වේ දැනීවනු ලබන ාවළඳ සථාග් සෝ, ල පදහන් කරුණු සම්බන්ධයෙන්, ටන බෙදයෙන්, 6 වන වසාරි අතරය 2කට පිතර

4	ω		N	-
ජාවිතයෙකු කොටක කුමාවක බේරුවිතරු පත් කරය ලෙසට බාදියුවිතාර පාර්ශ්ව වියින් ජානකන්තර අධිකරණයේ කොපාවිතෙන් ඉළලා සිටිය යුතු වේ. බේරුවිකාර මාමාවලය සිය ම්රණයට එයේයා යන්නේ බාහතර පන්දුයෙකි. එයෙ	ිත් එක් බවිසුවිකර පාර්ත්වය විරින් පත් කරනු ලබන බේරුපීකරුවන් අතර අන්වන බෝරුසීකරු සට්බන්ධයෙන් එක්කත්වයක් වේ වනාශිරීයේ 2 වන රේපැයේ ට්ට්ට්යාවෙල නිපාලවන කැලාවයුව තුළ ඇති ශාන්දුවෙන්, ශ්රීන්පුරිකාර සාර්ත්වයක	වයයු මෙවලයේ බේදැම්පාරයින් මිදෙයෙකුදෙනේ ගැනීමා විය යුතු වේ. අතරාවුද බේදැම් බීට්ට සඳහා එක් මට්සුට්සාර පැත්වරුගේ අදෙකම් මට්සුට්සාර ත්රීංචාවයෙම කුත්තෙක් ලබා සිත් දිකක කඳාපිරාවත් ඇතුළත එක් එක් පාර්ත්වය විසින් පත් කරනු ලබා බේදැම්පාරයෙකුදෙ, ඒ දෙදෙනා විරාන් කරන් අතර වනතෝවයෙම තවත් සිත් දිකක් ඇතුළත බිංධුවෙසර පාර්ත්ව දෙනෙක් එකතාවක් ජාතිකයෙකු කොවත් අන්වක බෝරුවාරුවෙකුද පාර්තර කැත්තෙන් බේරුප්තාර ජාතිවලය පාර්ත්වක විය යුතු වේ.,	යොපු බිරිවෙන් ඊට ආවස්ථාව ලබා දිය යුතු වේ. මේ ඔට්ඩුවේ අරිට බ්රානයෙ කෝ අදෙල කර්ට්ය ගැක් පට්බන්ධයෙන් රාජ්ප තාන්ටුම මාර්යෝ පතුටුදායක ලෙස විසදිය ගැකාම වන යටී ආරාධුයම ඔට්ටුම්කර පාර්ශ්ව අතරේ අනිටම විට, බ්රාණයක් පළාක වම අතරාවුද බේරුම්කිරීවේ මාර්දලාත් ගටන ලැබුරුන් තරනු ඇතිය යුතු වේ.	වේ ඔට්ඩුව පුියාත්වක බිට්වට අදාල කවර සෝ කරන්න් පට්ධාම්වයෙම අයෙන් ඔට්ඩුවකාර පාර්ශ්වය විසිම ඉදිරිපත් කරනු ලැබය සැපි කැමෙට්ලී පට්බාම්වයෙම අයාත් විපතිව සඳහා එම එම ඔට්ඩු විසාර පාර්ශ්වය විසිම පානුමර්පිත පැනුමිල්ල

සාබුබ්ට්ටිම ලෙස සැලබිල්ල යොමු බළ යුතුය. පදිංචිය සදහා ඉදිරිපත් තැරෙන ඉල්ලුපීපත් හැක පමන්ගේ යෝහා කිට්ටීමටලට අපුර අදහස් තරන අතෙන් හිටිසුටිකාර පෘරිශ්වයේ ජාතිකයින්ගේ පුවේසය, කිදි සිට්ප සහ ව්යාසාර කටයුතු කරගෙන යාම සඳහා බම දේශය තුළට පිවිසිමටළ එහි යදී සිට්මටළ ນີ້ບໍ່ມີດີສາດ ຂະບະບັດປັດສະ ລາບດະ ມີບໍ່ດະ, ຈາດແກ່ປະ ບິນີຢູ່ປາ 7 ແອ້ລາຢູ່ມ

スリ・ランカとの投資保護協定

පලසා ඇති පරිදි පවාරණය කරනු ලබන පෙන් බලගැන්ව් සියාන්මක වෙට්න් ඔහයාවේ පසු බලගැන්ව් සියාග්රීන විය යුතු වේ. එය දස අවුරුදු කැලසිමාවන්ද, ඉන්පසු තවත් අප අවුරුදු පාලපිටාවක්ද යනුවෙන් මේ වසන්තියේ 3 වන ජේදයේ

₽

ලි

බ්ටිසුළු, පහවුරු බිරිවේ ලියවිලි හුවපාරු වන දිනෙත් එක්

වේ ඔවිසුම තහවුරු තරනු ලැබීය යුතු අතර, තහවුරු හිරිමේ ලියසියවිලි

හති පරටි ඉත්වනින් ටෝකියෝ බදී හුවවාරු පරඟප යුතුද වේ.

- ພື້ນມີເລື້ອງດ ແລະ ເປັນເປັນເມສ ອັບແດນ ນີ້ແສ ມີປະ, ແລະສ ພາບັດເປັນ ເປັນ අවුරුද්දත් කල් දෙවීන් ලියා දැන්ව්වෙන් මුල් අස අවුරුද්ද අවසනයේදී
 - මිබිය යුතු වේ.

ω

ーミ七ミ

15 0a 0az6c

13 වන වනක්තිය

-පතවන බව**න්ටන්** මේ <mark>බටිසු</mark>ලේ බිසිවතින්ටන් නේරුපි නොහැ යුතුවේ. පිටපත් අයිතිය පිළිබද සිංසිදු අයිම්වාසිකපත් දෙන බවත්වත්, බණුදීපත්

N

- Ξ පාරින්වය වෙත පොරොන්දුව් ඇති වනම්පි ලිබල් වන බවත් පේ **ບລີ ຍື່ນີ້**ຍື່ບໍ່ເສ ເພື່ອເຜສ ບໍລ໌ ທີ່ຢື່ສູ່ອື່ມາດ ພາວັສາປັນສ໌ ແລະສ໌ ທີ່ຢື່ສູ່ອື່ນາດ ติปัยชีมรง พรัสสัย สุขครั ลิตตสซี สีสมชชช ปี ลิตลองรง ลศ, සම්පූතියේ සහ ඊට අන්තරුව කරන ලද සුතියෝටනවල විධිවිධාන යින්තු 20 වසදා තාර්ගීන දේහල ආරක්ෂාව පිළිබඳ පැරිසි 1934 ජූම් 02 වසදා උත්වසයේදී පුම්භෝධික පරිදි 1883
- 2) පසුගිය උප ජේදයේ විධිවිධාෂවලට හාශියක් නොවම පරිදින්, මේ ම්විසුලේ බිසිවකින්වත් තේරුපී නොගත යුතුයි.
- පැවිසිලී , මූලින් සී පාරිශ්වයේ පාහිනයින් සහ වෙල්ද සමාගම් නෙරෙහි දන්වන පාලපිල්ලට වඩා අඩු නොවූ පාලපිල්ලයට පිරා පළහැසි වේ. බ්වසුම්සාර පෘර්ශ්වයක් අනෙක් බ්විසුම්සාර පෘර්ශ්වය වෙන දක්වන ඇතර එය නොකොරැ, පාර්පිත දේපල අයිතිවාසියම් සම්බන්ධයෙන් එක් මටිපුලේ 3 වන වනන්නයේ 1 වන ජේදයේ විධිවිධානවල නෙයේ දක්වා

16 වන වනක්රිය

Brand objective davide dersed objective davide objective objective davide objective davide	පීට පාක්ෂක පිසිය ඒ ඒ රජයාමයේ කිසි වරසිලාජ යුද්ගැයිම් වන සහප අතියම් කරන පැලැතීයේ මේ මට්ඩුයට අත්සත් තබන්නට යෙයුනෙය. පැල යොළ වන හා පරාකට ට්ක්වායමය වන පරිදි ජයත්, පිංකල, ඉංකුවි යන භාමානුයෝම දෙලිවාපා බැනින් කඩා එක්දහාම කාට්ය අනු දෙකක් වූ වාර්තු යිය පළමුවක වෙදිය පෙලව දී ලියා අතියම් කරයිය ලදී. අවර මාදනයා අමාම යට පෙලමුවක වෙදිය ඉංකුඩ අනුවාදය පියල්ල අම්බවා සටී.	හෝ රට පසු යෙයෙක දප අවුරුදු කැංපීය අවපානයේදී හෝ රෙමි හිටිපුම පවාරණය කළකාම වේ. 4 මිටිසුම පවාරණය මිටීමට පෙර දක්වත් මරණන්ත ලද ආයෝජය පහ පුළිලාන පම්බන්ධයෙන් මේ, මේ මීටිසුම පවාරණය වී කවත් පපාලයන් අවුරුදු නැංපීයාන් පදනා මීටිපුරටි 1 පිට 15 දක්වා වූ වාසක්රි කවදුරටත් බලදැන්වී මුයාන්ථක පාවිජීන් පැවිසි පුතු වේ.	スリ・ランカとの投資保護協定
			十三 -

ーミセ 四

た議事録

(f) 産品の販売(輸出を含む。)	・の原契	その他の専門家の雇用で、会計士等の技術者、高級職員、弁護士、代理を業とする者	自己の設立し、又	めの適当な施設の維持(a)支店、代理店、事務所、工場その他の事業活動の遂行のた	る。ら成る投資の運用、使用、享受及び処分を含むことが確認されら成る投資の運用、使用、享受及び処分を含むことが確認され約国の国民及び会社による「事業活動」には、特に次のものか協定第三条2の規定に関し、同規定にいういずれか一方の締	という。)の交渉において到達した次の了解を記録する。とスリ・ランカ民主社会主義共和国との間の協定(以下「協定」下名は、本日署名された投資の促進及び保護に関する日本国	合意された議事録

AGREED MINUTES

The undersigned wish to record the following understanding which they have reached during the negotiations for the Agreement between Japan and the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka concerning the Promotion and Protection of Investment (hereinafter referred to as "the Agreement") signed today:

With reference to the provisions of paragraph 2 of Article 3 of the Agreement, it is confirmed that "business activities" referred to therein of nationals and companies of either Contracting Party include the management, use, enjoyment or disposal of their investment, consisting inter alia of:

- (a) the maintenance of branches, agencies, offices, factories and other establishments appropriate to the conduct of business activities;
- (b) the control and management of companies which they have established or acquired;
- (c) the employment of accountants and other technical experts, executive personnel, attorneys, agents and other specialists;
- (d) the making and performance of contracts;
- (e) the purchase of raw or auxiliary materials, of power or fuel, or of means of production or operation of any kind, including the importation thereof;
- (f) the marketing of products, including the exportation thereof; and

スリ・ランカとの投資保護協定

一三七五

スリ・ランカとの投資保護協定		ーニセ六
(g) 資金の調達又は企業間商業信用の設定	(g) the fund raising or the openi enterprise commercial credit.	(g) the fund raising or the opening of inter- enterprise commercial credit.
千九百八十二年三月一日にコロンボで		Colombo, March 1, 1982
千葉一夫日本国のために	For Japan:	For the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka:
W・M・P・B・マニックディヴェラスリ・ランカ民主社会主義共和国のために	Kazuo Chiba	W.M.P.B. Menikdiwela
事業活動、出訴権、送金等に関する待遇、収用、国有化された場合等の補償措置等について定めたこの協定は、スリ・ランカ民主社会主義共和国との間の経済的協力を強化するため、投資の許可、(参考)	国有化された場合等の補償措置等について定めた『との間の経済的協力を強化するため、投資の許可、	,

ものである。